學語習文 隔星期三見報

■陳仁啓
作者介紹：任教中學中文科超過18年。香港大學教育碩士、香港中文大學文學碩士。

佛道淹沒儒學 李翱爭取復性

上次文章提及周敦頤的《愛蓮說》，實涉及佛儒互相影響的問題。其背景是隋唐以來，佛道大盛而儒學衰微，及至宋代，儒學始復興，而出現了「理學」。其中的轉折則在於中晚唐有韓愈、李翱等人致力排佛復儒，並引佛學之思辨表述來闡釋儒學，而成為「宋明理學」的濫觴。恰巧本年度文憑試中文科閱讀理解的文言文部分，竟然出了李翱的《命解》一文。筆者就藉此說說《命解》的要旨，並略述李翱的思想。

《命解》一文的主旨與李翱本人的思想體系，關係其實不大。此文主要是提出李翱對命運的看法。他首先提出不信命運的觀點：「貴與富在我而已，以智求之則得之，不求則不得也，何命之謂哉？」再提出相信命運的觀點：「不然。求之有不得者，有不求而得之者，是皆命也，人事何為？」然後李翱指出，無論信不信命運，都有弊端：不信命運的人會唯利是圖，不講道德；而信命運的人則會不思進取，不耕作而望有收穫。李翱認為正確的態度應是「爾循其方，由其道。」即是使用恰當的方法、遵循道德以求財富，那麼雖得「千乘之富」也不可以說是貪；反之則「雖一飯之細也，猶不可受。」

真正能體現李翱思想體系的是《復性書》。李翱認為，自兩漢以來，儒學已為佛道二教所淹沒，因此他需復興之、振作之。其中孟子談人之性本善，也已淹沒久矣，故他作《復性書》以闡明。

他說：「性命之書雖存，學者莫能明，是故皆入於莊、列、老、釋。不知者謂夫子之徒不足以窮性命之道，信之者皆是也。有問於我，我以吾之所知而傳焉。」

有「性」而為聖人

他指出：「人之所以為聖人者，性也；人之所以惑其性者，情也。喜怒哀懼愛惡慾七者，皆情之所為也。情既昏，性斯匿矣，非性之過也。」即是說，「性」是善的，聖人因據有「性」而為聖人。至於普通人比不上聖人，是因為普通人的「性」給「情」蒙蔽了，因而「性」不能彰顯。

他形容，水火好比「性」，而泥沙煙霧好比「情」，水火之所以不清明是因為泥沙使水混濁，煙霧使火不明。

所以，「情」令「性」不能彰顯，俗人正是處於這種狀態；至於聖人則能駕馭「情」，使「情」不能蒙蔽「性」，他說：「情之動靜弗息，則不能復其性而燭天地，為不極之明。故聖人者，人之先覺者也。覺則明，否則惑，惑則昏，明與昏謂之不同。」

但是李翱也指出，「性」與「情」是互為瓜葛的，「性」是主，「情」則依其下，「是情由性而生，情不自情，因性而情；性不自性，由情以明。」所以，如果一旦「情」給消滅了，「性」也同樣消失。他說：「夫明者所以對昏，昏既滅，則明亦不立矣。」

不為外物所累

那麼，要成為聖人，應該處於什麼狀態？他在《中庸》中提出「誠」的概念。他說：「方靜之時，知心無思者，是齋戒也。知本無有思，動靜皆離，寂然不動者，是至誠也。」即是對外物要處於一種「寂然不動」的狀態，即是不為外物所累。這一說法，則跡近佛教了。他又說：「物至之時，其心昭昭然，明辨焉而不應於物者，是致知也，是知之至也。」這種「不應於物」的觀念，也與佛教相近。

不過，李翱在《去佛齋》中說：「佛法之所言者，列禦寇、莊周所言詳矣，其餘則皆戎狄之道也。」又指責佛教中人：「夫不可使天下舉而行之者，則非聖人之道也。」他們不養蠶織布而有衣穿；不耕作而有飲食；安居而不勞作，役使千萬人而奉養他們，而令其他人忍受凍餒。所以李翱極力排佛。這種排佛復儒，引佛述儒的做法，最終實現了儒學的復興，開啟了「宋明理學」的新時代。

■佛教自東漢傳入中國後，至隋唐時期大盛，所以中晚唐才會出現排佛復儒的情況。圖為象徵佛教傳入東漢的白馬寺。 資料圖片

漢語詞典 隔星期三見報

一年分四季 各佔三個月

（續3月28日期）

關於一年四季的劃分，中國古代是以每三個月為一季，即以夏曆正月至三月為春季，四月至六月為夏季，七月至九月為秋季，十月至十二月為冬季，但也有以立春、立夏、立秋、立冬作為四季的開始的。這和國外的情況有些不同。歐美各國，通常都以春分、夏至、秋分、冬至作為四季的開始；由於公曆1月在一年中最冷，7月在一年中最熱，所以將1月作為冬季的中心月份，將7月作為夏季的中心月份，即以公曆3月至5月為春季，6月至8月為夏季，9月至11月為秋季，12月到次年2月為冬季。

當然，由於各地地理位置不同，冷熱時節長短不一，上述各種辦法有時並不切合實際，因此現今氣象學界多主張用候溫（5天為一候，候溫就是每5天的平均氣溫）來劃分四季—候溫大於22℃的為夏季，小於10℃的為冬季，介於兩者之間的分別為春季和秋季。

《爾雅．釋天》有云：「春為青陽，夏為朱明，秋為白藏，冬為玄英。」據郭璞注：春季「氣清而溫陽」，因稱青陽；夏季「氣赤而光明」，因稱朱明；秋季「氣白而收藏」，因稱白藏；冬季「氣黑而清英」，因稱玄英。另外，古人還慣於以青、朱、白（素）、黑（玄）四色與四季相配，稱春季為青春，稱夏季為朱夏，稱秋季為素秋，稱冬季為玄冬。

《爾雅．釋天》又云：「春為發生，夏為長嬴，秋為收成，冬為安寧。」發生、長嬴、收成、安寧也是四季的別稱；長嬴亦作長贏。

東陸、南陸、西陸、北陸四者本是太陽在一年四季裡行經的方位，後來用作春夏秋冬的代稱。《隋書．天文志》中說得很明白：「日循黃道東行，一日一夜行一度，三百六十五日有奇而周天：行東陸謂之春，行南陸謂之夏，行西陸謂之秋，行北陸謂之冬。」

在古籍中，秋季的別稱特別多。古人用五行學說說明季節演變，秋季於五行屬金，樂音配商，色尚白（素），用此數者組成的詞，如金秋、金商、金素、商秋、商素、白商、素商、高商，都指秋季。

古代以每三個月為一季，也就是說，春夏秋冬四季都是一樣長短，為此又給夏曆一年十二個月排定了次序，即以正月為孟春，二月為仲春，三月為季春，四月為孟夏，五月為仲夏，六月為季夏，七月為孟秋，八月為仲秋，九月為季秋，十月為孟冬，十一月為仲冬，十二月為季冬。

古書上常見三春字樣，其含義有三，須視具體情況而定：一是指春季三個月，即孟春、仲春、季春的合稱；二是單指春季的第三個月，即季春；三是指三個春天，即三年。三夏、三秋、三冬同此。古書上有時又可見四孟字樣，是孟春、孟夏、孟秋、孟冬的合稱；四仲、四季同此（與春夏秋冬合稱四季不同）。

書籍簡介：
文言文是不是很難？其實漢語詞彙古今雖有差異，也有繼承。要準確掌握詞義，辨別古今詞義的異同，才能讀懂祖先留下來的著作文章。漢語歷史悠久，文言成語、典故一向生動精練表現力強，大多數在今天仍有旺盛的生命力，但使用時不能望文生義或斷章取義，不妨嘗試窮源溯流，把來龍去脈了解清楚。
■資料提供：

珠落玉盤 逢星期三見報

■李昂尼 現職中學教師
gglit@hotmail.com

漢字難書寫 簡化助識字

文字是有生命力的。漢字從甲骨文開始就不斷演化。這其中，可分為繁化與簡化。漢字的繁化，主要為了更準確表達意思。我們常聽說「古字多兼職」、「古字無偏旁」。古字常有「一字多義」的情況出現，例如古文中的「辟」意思可有「避」、「闢」、「僻」等，後人為了避免歧義，造成誤會，會加上不同偏旁，加以區分；至於簡化，則為使文字更便於書寫和學習，如草書便把字形簡化，《水滸傳》現存的元刻本中，也有把「劉」寫作「刘」。而最大規模的漢字簡化，則不得不提近代推廣的簡化字。

隨着近百年來西學東漸，漢字難寫難讀的特點，在清末民初時便受知識分子關注，他們總結中國識字率低的主因在於漢字有「三多五難」。「三多」是字數多、筆劃多、讀音多；「五難」是難認、難讀、難記、難寫、難用。

文學家魯迅曾經說過：「漢字不滅，中國必亡」，並認為「漢字是愚民政策的利器」，是「勞苦大眾身上的結核」，「倘不先除去它，結果只有自己死」，「漢字的艱深，使全國大多數的人民，永遠和前進的文化隔離，中國的人民，絕不會聰明起來，理解自身所遭受的壓榨，理解整個民族的危機。」

毛澤東也認為：「文字必須在一定條件下加以改革，言語必須接近民眾。」

曾考慮變成注音

曾有學者，如瞿秋白、吳玉章等，提出把漢字拉丁化，變作如西方文字般以表音形式出現，然這提議也遭不少文人學者反對。後來，中華人民共和國發佈《通用規範漢字表》，收錄簡化字（或稱簡體字）約2,200個，並以此為規範，通行全國至今，而未被簡化的字，稱為「傳承字」。

此次漢字簡化的方法，主要分以下幾類。

其一是以現有同音字或近音字代替，而讀音大多以普通話為準，此法用得最多，例如「豐」寫作「丰」、「穀」寫作「谷」、「醜」寫作「丑」、「鬥」寫作「斗」、「麵」寫作「面」。

其二是省去字形的一部分，例如「廣」寫成「广」、「廠」寫成「厂」、「寧」寫成「宁」、習寫成「习」。

其三是以簡單的符號替換原來筆劃較多的偏旁，簡化的部分既不表意，也不表聲，不按「六書」法則，例如「對」寫成「对」、「鄧」寫成「邓」、「觀」寫成「观」、歡寫成「欢」，雖然簡化後的偏旁都是「又」，但本字原有的部件卻是風馬牛。

其四是改換形聲字的聲旁，讀音多以普通話為準，例如「鐘」、「鍾」都化作「钟」、「艦」寫作「舰」、「鄰」寫作「邻」。

其五則是復推古字，或用俗字、異體字，例如「從」寫作「从」、「網」寫作「网」、「電」寫作「电」、「塵」寫作「尘」、「眾」不作「众」、「無」寫作「无」、「體」寫作「体」。

簡化字筆劃較少，寫起來更快捷；而正體字(或稱繁體字)，則與古字關係更直接，看起來也較美觀。現時，因政治原因，香港、澳門、台灣三地仍通行正體字。

內地雖用簡化字，但出版古書古籍，或寫書法時，仍會兼用正體字。

文言精讀 星期三見報

戰馬推磨 浪費人才

近來流行「佛系」人生態度，不少改圖趣味盎然，令人會心微笑。當然，佛家思想豈只是無所作為、被動的隨緣思想。事實上，更是指導人生的智慧。

佛家說理，喜用譬喻，務求深入淺出，令聽者容易明白。當然，佛家說理旨在導引眾人脫苦海與離六道。但對一般人而言，往往會回歸生活處，將其視作指導人生的學問。如《大莊嚴論經．戰馬推磨》這則寓言故事，人們會多聯想到愚人與用人的問題上。原文如下：

我昔曾聞：有一國王，多養好馬。會有鄰王，與其鬥戰。知此國王，有好馬故，即便退散。爾時國王，作是思惟：「我先養馬，規擬敵國。今皆退散，養馬何爲？當以此馬，用給人力，令馬不損，於人有益。」作是念已，即敕有司，令諸馬群，分佈與人。常使用磨，經歷多年。其後鄰國，復來侵境。即敕取馬，共彼鬥戰。馬用磨故，旋轉而行，不肯前進。設加杖棰，亦不肯行。

國王之目光短淺，只看見眼前與局部利益，便想出戰馬民用的方法。可見他見識有限，只以短暫利益角度出發，而忘記國家安全的大責任。

愚蠢的國王將用作保家衛國的戰馬借給百姓推磨，令牠們失去作戰能力，戰事的結果便可想而知了。

此外，不少人將寓言視作點明任用人才之理，以故事而言也無不可。

國王之弊在於未能顧及大局以及錯用人才，最後只會糟蹋與埋沒人才，也令國家失去支撐的力量。

譯文

我昔日曾聽聞：有一位國王，養了許多優良的戰馬。適逢有鄰國的國王與他開戰。敵軍知道那位國王擁有優良的戰馬，便立即退兵。當時那位國王這樣想：「我先前飼養這些戰馬，是為了防範敵國進攻。如今敵軍已經敗退，我為什麼還養着這些戰馬呢？應當運用這些戰馬，用來為人民提供勞力，令馬匹不受損害，也能對人民帶來利益。」

國王有了這個想法後，便馬上命令官員執行，將眾多戰馬分配給人民。這些戰馬多年來常被用來推磨。其後鄰國再度侵犯邊境。國王立即下令取回戰馬，與敵軍戰鬥。

可是，由於戰馬已習慣推磨的工作，牠們習慣了繞圈而行，不肯向前跑。即使運用馬杖與馬鞭鞭策牠們，牠們也不肯向前奔跑。

模擬試題

試根據文意，把以下文句譯為白話文。(6分)

1. 「我先養馬，規擬敵國。今皆退散，養馬何為？」
2. 「當以此馬，用給人力，令馬不損，於人有益。」

參考答案：

1. 「我先前飼養這些戰馬，是為了防範敵國進攻。如今敵軍已經敗退，我為什麼還養着這些戰馬呢？」
2. 「應當運用這些戰馬，用來為人民提供勞力，令馬匹不受損害，也能對人民帶來利益。」

■謝旭（現於香港中文大學文學院任教，教授中國文化課程。考評局資深主考員與閱卷員。資深中文科與通識科老師、哲學博士、文學碩士、專欄作家。）

粵普對照 星期三見報

咧嘴

詞義

普通話「咧嘴」表示嘴微張，嘴角向兩邊伸展的動作，如：我的笑話剛講到一半，他就咧嘴大笑起來。

對話

大嫂：很少看到隔壁婆婆這樣咧着嘴笑。
二嫂：她兒媳婦終於生了，而且還是龍鳳胎，當然開心啦。
大嫂：難怪呢。

依起棚牙

詞義

粵語「依起棚牙」表示嘴角向外彎、露齒的動作。粵語還有「依牙鬆槓」一詞，譬如「打交前雙方依牙鬆槓」，神態便恍如螃蟹遇到敵人時會舉起「蟹槓」的模樣；也可引申為表示對食物不滿意，如「老陳請我哋食嘢餐飯，食到依牙鬆槓」；至於「打牌嘢陣時，旁觀者不得依牙鬆槓」則表示旁觀者不應該提出意見。

對話

大嫂：好少見到隔籬屋個婆婆笑到依起棚牙嘅。
二嫂：梗係開心啦，佢個新抱終於添丁啦，仲係龍鳳胎嘛。
大嫂：唔怪得啦。

書籍簡介：
本書取材自日常生活情景，從人的身體主要部位入手，選取與五官、四肢有關的生活常用詞彙，將生活中的趣味帶到語言學習中。
■資料提供：